



Dipartimento di Lingue romanze

IV Convegno Internazionale Studia Romanistica Beliana

Lingue, letterature, identità in contatto

8 – 10 Ottobre 2015

Banská Bystrica (Repubblica slovacca), Edificio del Municipio

Námestie SNP 1

con il generoso sostegno di:



**MESTO
BANSKÁ BYSTRICA**



IV Convegno Internazionale Studia Romanistica Beliana

Lingue, letterature, identità in contatto

Banská Bystrica (Repubblica slovacca), 8 - 10 Ottobre 2015

Programma (sezione Lingua italiana)

Giovedì 8 ottobre

12.30 – 13.00 Registrazione dei partecipanti (Piano terra)

13.00 – 13.30 Apertura del Convegno e saluti inaugurali

13.30 - 16.00 Sessione plenaria (Aula magna Cikkerova sieň, II piano)

13.30 – 14.00 **Massimo ARCANGELI** (Università degli Studi di Cagliari / Università Matej Bel di Banská Bystrica) *Peccati di gola. Le parole del gusto e l'identità italiana*

14.00 – 14.30 PAUSA CAFFÈ (II PIANO)

14.30 – 15.00 **Xose Antonio NEIRA CRUZ** (Università di Santiago de Compostela) *Identidades en contacto en el siglo XVII: la opinión de los italianos sobre los españoles en los diarios del viaje por España del príncipe Cosme de Médicis (1668-1669)*

15.00 – 15.30 **Gabriella TEGYEY** (Université de Debrecen) *Identités en fugue: OR les lettres de mon père d'Hélène Cixous*

15.30 – 15.45 **Jiří ŠPIČKA** (Università Palacký di Olomouc) *Presentazione del nuovo sito per l'Italianistica nell'Europa centrale, orientale e nei Balcani (ICEB)*

15.45 – 16.00 **Frédéric DELANEUVILLE** (Università Comenio di Bratislava / Istituto universitario franco-slovacco) *Le rôle de l'IUFS dans la promotion du français à l'université*

16.15 Inizio dei lavori per sessioni parallele

16.15 – 17.35 I sessione *Il contatto come problema traduttologico*
Aula magna Cikkerova sieň, II piano

Presiede: **Katarina KLIMOVÁ**

16.15 – 16.35 **Pina BASILE** (Società Dante Alighieri - Comitato di Salerno) *Una rara versione dialettale della Divina Commedia*

16.35 – 16.55 **Jadwiga MISZALSKA** (Università Jagellonica di Cracovia) *Grisel y Mirabella, Aurelio e Isabella, Historia o Equanusie. Il romanzo di Juan de Flores tra Spagna, Italia e Polonia*

16.55 – 17.15 **Kateřina GARAJOVÁ** (Università Masaryk di Brno) *Culture in contatto – le traduzioni delle opere di Karel Čapek in Italia*

17.15 – 17.35 Discussione finale Sessione I

16.15 – 17.35 I sessione Storie e geografie di contatto fra lingue, letterature e culture
Aula 1 Rokovacia, I piano

Presiede: **Jiří ŠPIČKA**

16.15 – 16.35 **Monika SURMA-GAWŁOWSKA** (Università Jagellonica di Cracovia) *Teatro e musica “all'italiana” in Polonia nel XVI e XVII secolo*

16.35 – 16.55 **Salvatore Francesco LATTARULO** (Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”) *La ‘linea svizzera’ della poesia italiana: esperienze novecentesche di autori in ‘gita a Chiasso’*

16.55 – 17.15 **Maja DURDULOV** (Università degli Studi di Fiume / Università degli Studi di Padova) *Letterature e culture in contatto nell'alto Adriatico: considerazioni sul rapporto tra geografia e letteratura*

17.15 – 17.35 Discussione finale Sessione I

Venerdì 9 ottobre

9.00 – 11.00 II sessione Contaminazioni e confronti tra lingue, varietà di lingua e tra lingua e dialetti

Aula magna Cikkerova sieň, II piano

Presiede: **Pina BASILE**

9.00 – 9.20 **György DOMOKOS** (Università Cattolica Pázmány Péter di Budapest) *Origini dello stile giornalistico*

9.20 – 9.40 **Nicola LAMBIASE** (Società Dante Alighieri - Comitato di Salerno) *Per aspera ad astra (Lingue a confronto)*

9.40 – 10.00 **Alessio RICCI** (Università degli Studi di Siena) *«non sento niente, e invìci ò sintì tòtt». L'italiano nei versi in dialetto romagnolo di Raffaello Baldini*

10.00 – 10.20 **Rosaria STUPPIA** (Università di Messina) *Contaminazione linguistica e identità culturale nelle pagine del romanzo giallo Il mistero di Arnaldo*

10.20 – 10.40 Discussione Sessione II

9.00 – 11.00 II sessione *Storie e geografie di contatto fra lingue, letterature e culture*
Aula 1 Rokovacia, I piano

Presiede: **Jadwiga MISZALSKA**

9.00 – 9.20 **Sandro CERGNA** (Università di Pola) *Il realismo nelle novelle in dialetto istrioto di Valle d'Istria di Giovanni Obrovaz*

9.20 – 9.40 **Zuzana ŠEBELOVÁ** (Università Masaryk di Brno) *Il tema della migrazione e del nomadismo nella narrativa di Carlo Sgorlon*

9.40 – 10.00 **Táňa ALEŠOVÁ** (Università della Slesia di Opava) *La prosa italiana ha bisogno di influssi stranieri? La discussione sullo stato della narrativa italiana verso la fine del millennio*

10.00 – 10.20 **Gabriele OTTAVIANI** (Università degli Studi di Roma Tor Vergata) *Confronto fra lingue e culture nell'opera di Amara Lakhous*

10.20 – 10.40 **Walter ZIDARIČ** (Università di Nantes) *Elementi e reminiscenze slave e slovacche (ma non solo) nella scrittura di Jarmila Očkayová*

10.40 – 11.00 Discussione Sessione II

11.00 – 11.30 PAUSA CAFFÈ (II PIANO)

11.30 – 13.10 III sessione *Contaminazioni e confronti tra lingue, varietà di lingua e tra lingua e dialetti*

Aula magna Cikkerova sieň, II piano

Presiede: **György DOMOKOS**

11.30 – 11.50 **Bálint HUSZTHY** (Università Cattolica Pázmány Péter di Budapest) *L'accento straniero, visto come contatto linguistico in sincronia*

11.50 – 12.10 **Olga USENKO** (Università Palacký di Olomouc) *Sui fenomeni sintattici nei testi dell'Unione Europea*

12.10 – 12.30 **Vinko KOVAČIĆ** (Università di Zagabria) *Esiti dei contatti linguistici nella terminologia vinicola sulle isole della Dalmazia centrale*

12.30 – 12.50 **Maslina LJUBIČIĆ** (Università di Zagabria) *Pseudoprestiti italiani e croati – contatti e contrasti nel contesto europeo*

12.50 – 13.10 Discussione Sessione III

11.30 – 13.10 III sessione *Storie e geografie di contatto fra lingue, letterature e culture e La letteratura come strumento di narrazione e costruzione di identità*

Aula 1 Rokovacia, I piano

Presiede: **Walter ZIDARIČ**

11.30 – 11.50 **Karol KARP** (Università Niccolò Copernico di Toruń) *L'Italia: la terra promessa degli albanesi? Sul motivo del viaggio ne I nipoti di Scanderbeg di Artur Spanjolti*

11.50 – 12.10 **Maria Pina CIRILLO** (Società Dante Alighieri - Comitato di Salerno) *La numerologia in Dante*

12.10 – 12.30 **Jiří ŠPIČKA** (Università Palacký di Olomouc) *Il conflitto e il consenso nel dialogo letterario medievale*

12.30 – 12.50 **Kinga DÁVID** (Università degli Studi di Szeged) *Delle ragioni teoriche della scrittura ibrida di Luigi Pirandello*

12.50 – 13.10 **Miruna BULUMETE** (Università di Bucarest) *L'isola come spazio eterotopico e sperata meta del nostos in Alberto Savinio*

13.10 – 13.30 Discussione Sessione III

13.30 – 15.00 PAUSA PRANZO SLOVAK RESTAURANT & PUB, NÁMESTIE SNP 5

15.00 – 16.20 IV sessione *Il contatto fra lingue, culture e codici nella comunicazione, nella didattica e nell'apprendimento delle lingue*

Aula magna Cikkerova sieň, II piano

Presiede: **Izabela Anna SZANTYKA**

15.00 – 15.20 **Salvatore CAVALIERE** (Università Ca'Foscari Venezia / Università di Banja Luka) *La comunicazione interculturale tra italiani e slavi meridionali: alcune riflessioni teoriche e metodologiche*

15.20 – 15.40 **Claudio NOBILI** (Università Matej Bel di Banská Bystrica / Sapienza Università di Roma) *Lingua e gesto in contatto: l'approccio interdisciplinare al Gestibolario italiano*

15.40 – 16.00 **Domenica Elisa CICALA** (Università Alpe Adria di Klagenfurt) *Competenza interculturale e identità europea. La cultura nella didattica dell'italiano e dello spagnolo come LS*

16.00 – 16.20 Discussione Sessione IV

15.00 – 16.40 IV sessione *La letteratura e la riflessione linguistica come strumenti di narrazione e costruzione di identità*

Aula 1 Rokovacia, I piano

Presiede: **Kinga DÁVID**

15.00 – 15.20 **Fabiano GRITTI** (Università Costantino Filosofo di Nitra) *La ricerca di una poesia universale in Adriano Spatola*

15.20 – 15.40 **Stefano FOGARIZZU** (Università di Vienna) *Narrativa contemporanea in sardo: crisi di alcuni tratti culturali tradizionali attraverso il racconto delle generazioni*

15.40 – 16.00 **Michele PAOLINI** (Università Comenio di Bratislava) *“Una razza di gente vagabonda”. Sulla parola “zingaro” in alcuni dizionari italiani*

16.00 – 16.20 **Paolo DI VICO** (Università Costantino Filosofo di Nitra) *Sulle orme di Ferruccio Rossi Landi: identità e alienazione nel linguaggio delle ideologie*

16.20 – 16.40 Discussione Sessione IV

16.40 – 17.00 PAUSA CAFFÈ (II PIANO)

17.00 – 19:00 V sessione *Il contatto fra lingue nella didattica e nell'apprendimento delle lingue e Il processo di rivitalizzazione e rifunzionalizzazione dei dialetti*
Aula magna Cikkerova sieň, II piano

Presiede: **Domenica Elisa CICALA**

17.00 – 17.20 **Alicja PALETA** (Università Jagellonica di Cracovia) *Il multitasking e l'apprendimento di lingue straniere*

17.20 – 17.40 **Izabela Anna SZANTYKA** (Università Maria Curie – Skłodowska) *Le zone di vulnerabilità: la tipologia linguistica e geni degli errori ricorrenti negli studenti di italiano L2 / L3 di madrelingua polacca*

17.40 – 18.00 **Zuzana TOTH** (Università di Vienna) *L'apprendimento guidato del sistema verbale italiano*

18.00 – 18.20 **Andrea ZENTAINÉ KOLLÁR** (Università degli Studi di Szeged) *Confini rotti, giudizi consolidati. Primi risultati di un'indagine sociolinguistica*

18.20 – 18.40 **Alessandro BITONTI** (Università Masaryk di Brno) *Videosharing: così il dialetto si rinnova*

18.40 – 19.00 Discussione Sessione V

20.30: CENA SOCIALE HOTEL LUX, NÁMESTIE SLOBODY

Sabato 10 ottobre

9.30 – 11.00 Visita guidata della città di Banská Bystrica e saluti di chiusura e ringraziamento

Comitato scientifico:

Massimo Arcangeli (Università di Cagliari, Università Matej Bel di Banská Bystrica)

Elena Baranová (Università Matej Bel di Banská Bystrica)

Cezary Bronowski (Università Niccolò Copernico di Toruń)

Jiří Chalupa (Università Matej Bel di Banská Bystrica)

Gyorgy Domokos (Università Cattolica Péter Pázmány di Piliscsaba)

Jan Holeš (Università Palacký di Olomouc)

Xosé A. Neira Cruz (Università di Santiago de Compostela)

Christophe Rey (Università di Picardie Jules Verne)

Jiří Špička (Università Palacký di Olomouc)

Comitato organizzatore (sezione *Lingua italiana*):

Katarína Klimová (katarina.klimova@umb.sk)

Katarína Krejčí (katarina.krejci@umb.sk)

Eva Mesárová (eva.mesarova@umb.sk)

Claudio Nobili (claudio.nobili@umb.sk)